

DÜRENER

ILLUSTRIERTE - Stadtmagazin für Düren und Umgebung

WER
WAS
WANN
WO

#1|2012
8. Jahrgang

ISSN 1860-6040



Die 1 kam als Letzte ins Ziel



Eiskalter Schnitzer



Wer ist Valentin?



**Lions zelebriert
Dürener Köpfe**

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

www.duerener.info

Rechnen Sie 2012 mit einer wertstabilen Anlage und der **Baufinanzierung** der Deutschen Bank.

Selten waren Immobilien attraktiver. Ob Eigenheim oder Kapitalanlage, ob Privat- oder Geschäftskunde – mit einer Baufinanzierung der Deutschen Bank profitieren Sie von Top-Konditionen und erstklassiger Beratung. Vereinbaren Sie gleich einen Termin unter 01818-10061* oder www.deutsche-bank.de/baufi

Leistung aus Leidenschaft

Ihre regionalen Ansprechpartner

Jörg Emons	02421 128222
Britta Kuckertz	02421 128333
Bianca Abels	02421 128333
Michael Esser	0241 466280



WWW. ...

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
 ...dueren-spueren.de
 ...duerener-service-betrieb.de
 ...stadtwerke-dueren.de
 ...wortsuchttxt.de
 ...dkb-dn.de
 ...reisebueroschwarz.de
 ...reprotec.de
 ...schenkel-schoeller.de
 ...h-jenke.de

Gastronomie

...burg-nideggen.de
 ...weinhaus-schnoor.de
 ...extrablatt.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
 ...merckfinck.de
 ...udelhoven-eisenbraun.de
 ...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

...autohaus-conen.de
 ...reifenblank.de
 ...schmitt24.com
 ...autolackprofi.de
 ...mercedes-herthen.com
 ...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
 ...chez-mare.de

Industrie

...anker-dueren.de
 ...gkd.de
 ...krafft-walzen.com

Recht

...bauchmueller-collegen.de
 ...dettmeier.de
 ...mm-recht.de
 ...rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
 ...becker-und-funck.de
 ...museum-dueren.de
 ...schweess-foeoess.de
 ...eifelblech.de

...

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de

...schleifers-carouselle.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...gcdueren.de

...hergarden.de

Haus & Garten

...moebel-schaefer.de

...gunkel-team.de

...holzland-leisten.de

...blumenlenzen.de

...kelzenberg.com

...hannesschmitt.de

...glasbau-porschen.de

...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV
Düren

www.stadttv-dueren.de

DÜRENER NAMEN



Astrid Féron, Geschäftsführerin der Aluminium Féron GmbH & Co. KG in Lendersdorf übergab jetzt einen Scheck über 25 000 Euro für Dürener in Not. Verwendet werden soll das Geld, um dem Café Lichtblick die finanzielle Planung in diesem

Jahr zu sichern. Bürgermeister Paul Larue, Sieghild von Gagern, Ulrich Wieser, Norbert Schoeller und Sigrid Heetkamp freuten sich über diese hohe Spende an IN VIA e.V. der 2001 das Café Lichtblick gegründet hatte, um die Lebensumstände für sozial benachteiligte und wohnungslose Menschen in Düren zu verbessern. Wie Astrid Féron erklärte, ist es seit Jahren Ziel von Aluminium Féron soziale Verantwortung zu übernehmen. So unterstützt das Lendersdorfer Unternehmen Schulen, Kindergärten oder gemeinnützige Vereine.

Stefan Hübner hat evivo Düren verlassen. Die anhaltenden Verletzungsprobleme des 36-Jährigen sind der Grund. 245 Länderspiele hat der gebürtige Bielefelder, absolviert. Zehn Jahre lang war „Hübi“ in der stärksten Liga der Welt in Italien aktiv und hat sich dort aufgrund seiner Blockkünste den Spitzennamen „il muro“ - die Mauer erworben. Vier Mal war Hübner Deutschlands Volleyballer des Jahres. „Es fällt mir noch schwer zu



realisieren, dass das jetzt vorbei ist“, beschrieb der Wahl-Kölner seine Gefühle. Dürens Trainer Söhnke Hinz bezeichnete das vorzeitige Ende von Hübners großer Karriere als bedauerlich. „Stefan wäre für uns so viel wert gewesen, wenn er nur einigermaßen fit gewesen wäre. Jetzt müssen wir ihm hoch anrechnen, dass er uns den Spielraum ermöglicht, den dritten Mittelblocker-Platz neu zu besetzen.“ Auf Tibor Filo fiel jetzt diese Wahl. Filo



komplettiert den Mittelblock nun bei evivo. Er ist slowakischer Nationalspieler mit 15 Einsätzen. Nach zwei Jahren beim EnBW TV Rottenburg hatte der 28-Jährige für die laufende Saison keinen Verein gefunden. Fit ist der 2,02 Meter große Spieler trotzdem. Er hat die gesamte Spielzeit weiter mit dem Rottenburger Team trainiert.

Käthe Rolfink, Vorsitzende des Kreis-Kulturausschusses, begrüßte Ulrich Stockheim zur Lesung aus „Land der Empörer“ auf Burg Nideggen. Anregungen zum Nachdenken nahmen die Zuhörer reichlich mit nach Hause: Schluss mit dem Rumeiern, redet Klartext! Das empfiehlt Ulrich Stockheim in seinem Buch. Darin deckt er ein sprachliches Grundmuster im Politikbetrieb auf, das – medial verstärkt – dazu führt, dass drängende Probleme der Zeit nicht gelöst werden. Ob Sarrazin, Köhler, oder Westerwelle, ob Überschuldung, Eurokrise oder Bundeswehreinräusche: „Obwohl wir in Deutschland in der freiesten Gesellschaft aller Zeiten leben, scheitern wir daran, sachorientiert zu debattieren“, lautete die Diagnose.



Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

ein frohes neues Jahr wünschen wir allen Lesern mit dieser ersten Ausgabe 2012.

748 ist Düren erstmals urkundlich erwähnt. Trotzdem feiert die Stadt in diesem Jahr ihr erst - oder schon - 40-jähriges Bestehen. 1972 kam zusammen, was heute Düren ausmacht: Der alte Stadtkern mit Rölsdorf und die bis dato selbständigen Stadtteile Birgel, Gürzenich, Derichsweiler, Echtz und Konzendorf, Merken, Mariaweiler, Hoven, Birkesdorf, Arnoldsweiler, Niederau und Lendersdorf mit Berzbuir und Kufferath.

Damit diese große Stadt ebenfalls künftig vernünftig verwaltet werden kann, beginnen nun die Vorarbeiten zur Sanierung des Rathauses. Verschiedene Ämter werden „hin und her geschoben“, damit gegen Mitte des Jahres das über 14 Millionen Euro schwere Paket in Angriff genommen werden kann.

Hinter den noch alten Türen - verschlossen - hat der Steuerausschuss ein Paket in Angriff genommen, welches alle Annakirmesbesucher betrifft. Die Politiker haben die Absicht, Pfandpflicht auf die Biergläser einzuführen. Wer schon einmal im Getümmel des Rummels getrunken hat, stellt sich die Frage: „Wie soll

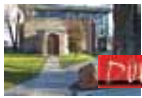
das funktionieren?“ Und, „was soll das kosten?“ Das Vorhaben macht deutlich, dass Politiker mitunter sehr weit von den Realitäten entfernt sind, und Kosten, die sich im Bierpreis niederschlagen, keine Rolle spielen. Warum auch? Schließlich gelten die Steuerausgangsmittelglieder besonders zur Annakirmeszeit als Freibier-Experten pfandfrei versteht sich.

Viel Vergnügen beim Lesen
Ihr **DÜRENER** Team



Rolf Dörr, Journalist und Fotograf, ist kurz vor Weihnachten im Alter von 84 Jahren in Gürzenich verstorben. Kein anderer hat in den Jahren des Wiederaufbaus Düren so umfangreich abgelichtet wie Rolf Dörr und damit der Nachwelt ein einzigartiges Zeitdokument der Jahre hinterlassen, in denen die Stadt aus einem Trümmerberg zum heutigen Erscheinungsbild geformt wurde.

Als „echte Dürene Jong“, hing er an seiner Heimatstadt. Nach dem Besuch der ersten Deutschen Journalistenschule in Aachen arbeitete er in den 50er Jahren als „Freier“ für verschiedene Redaktionen, um dann ab Anfang der 60er Jahre als Redakteur fest für die Dürener Zeitung den „Tag in Wort und Bild einzufangen“.



VORWORT

Liebe Dürenerinnen und Dürener,
liebe Gäste,



genau 40 Jahre sind es jetzt her, seitdem unsere Stadt mit der damaligen kommunalen Neugliederung in Nordrhein-Westfalen zu dem wurde, was sie heute ist: Kreisstadt des 1972 neu gebildeten gleichnamigen Kreises Düren. Von Titz bis Heimbach, von Langerwehe bis Nörvenich, sowie eindeutiges Mittelzentrum für die Region zwischen den Großstädten Aachen und Köln.



Außerdem bereichern die vor vier Jahrzehnten hinzu gekommenen Gemeinden unser städtisches Leben sehr. Es sind intakte, überwiegend dörflich geprägte Ortschaften mit einem regen, vielfältigen Gemeinschaftsleben in Vereinen, Verbänden und Gruppen.

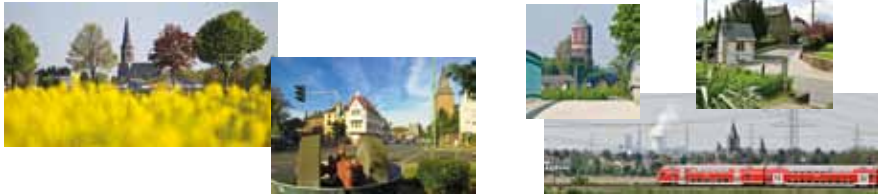
Die vielfältigen Aktivitäten in unserer Stadt, welche wir zurecht als „lebendig, offen, mittendrin“ charakterisieren, reichen bereits am Jahresbeginn vom Dürener Stadtlauf im Zentrum über zahlreiche Karnevalsveranstaltungen quer durch Düren bis hin zu den attraktiven „Lions-Kulturtagen“ auf Schloß Burgau.



Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen dieser „Dürener Illustrierten“ sowie einen guten Start im Jahr 2012!



Ihr
Paul Larue
Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren **Jetzt auch mit TAGESPFLEGE**

- **Seniorenpflegeheim**
- **Seniorenwohnungen**
- **Tagespflege**

Gute und zeitgemäße
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und
Freizeitangebot

Bewegungsbad und
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind
von einem unabhängigen
Gutachter nach DIN EN ISO
9001:2000 qualitätsgeprüft



Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0
Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

Zu einem persönlichen Gespräch
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Bitte informieren Sie sich auch auf
unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



*Ort der
Geborgenheit*

Schloemer-Gruppe - Düren



Warum Maria leicht den Kopf hängen lässt, wird schnell deutlich, flaniert man samstags nach dem Wochenmarkt an der Säule vorbei. Zu ihren Füßen türmt sich der Müll. Offenbar hatten die Marktbesucher nicht mehr die Kraft ihren Müll aufzuladen, um ihn zu entsorgen. Und ein Glück, dass Maria in Stein gehauen ist, sonst wäre sie längst von ihrem Sockel gefallen. Mit versteineter Mine erträgt Jesus Mama ein ganz besonderes Geruchserlebnis, welches von totem Fisch kündigt. Schon bei „Düren leuchtet“ stank es auf dem Markt zum Himmel, ebenso als bei der „Lebenden Krippe“ himmlische Boten auf dem Platz eintrafen. Die Rolle der „Schwarzen Schafe“ nahmen dabei die Marktbesucher ein, die sich nicht an die Abmachung halten, ihren Standplatz „besenrein“ zu hinterlassen.

www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollerstr. 38 – 40
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900

Valenciener Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 02421-63031 | www.reisebueroschwarz.de



Schwarz Reisen

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!

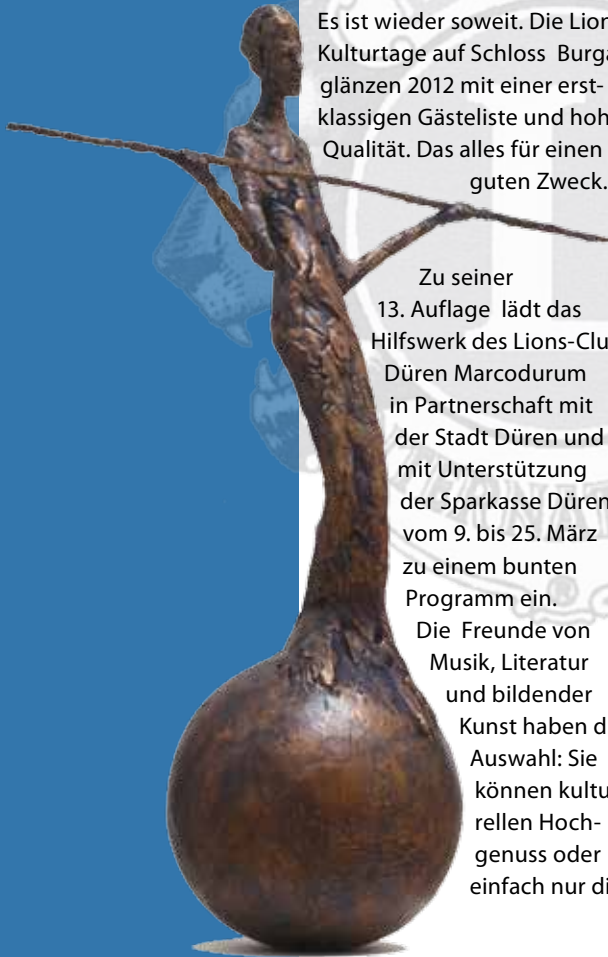




LIONS



KULTUR AUF SCHLOSS BURGAU



Es ist wieder soweit. Die Lions Kulturtage auf Schloss Burgau glänzen 2012 mit einer erstklassigen Gästeliste und hoher Qualität. Das alles für einen guten Zweck.

Zu seiner 13. Auflage lädt das Hilfswerk des Lions-Club Düren Marcodurum in Partnerschaft mit der Stadt Düren und mit Unterstützung der Sparkasse Düren vom 9. bis 25. März zu einem bunten Programm ein.

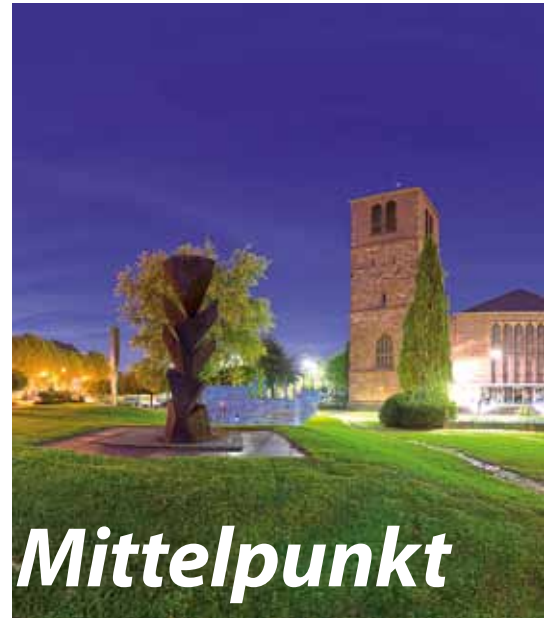
Die Freunde von Musik, Literatur und bildender Kunst haben die Auswahl: Sie können kulturellen Hochgenuss oder einfach nur die

mit Materialien aus dem Nähkasten von Claudia Kallscheuer oder Gemälde von Rainer Blum und Marlene Dammers. Tim Ketzler zeigt Fotografien mit verblüffenden Effekten, die Düren in vollkommen neuen Perspektiven zeigen und die Stadt in einem anderen Licht erscheinen lassen.

Offiziell eröffnet wird die Ausstellung von Bürgermeister Paul Larue und dem Präsidenten des Lions Club Düren Marcodurum Dr. Hagen Monath. Die fachkundige Einführung in die Werke der Künstlerinnen und Künstler hält an diesem Abend die ehemalige Direktorin des Leopold-Hoesch-Museums Dr. Dorothea Eimert.

Wer Rainer Blum bei seiner künstlerischen Arbeit über die Schulter sehen will, hat dazu Gelegenheit. Vor Ort erstellt er Fotos, Skizzen und Materialsammlungen. Die Kulturtage locken mit zahlreichen musikalischen und literarischen Abend-

lichen Stil. 35 Blechbläser und drei Schlagwerker bieten neben symphonischen Originalkompositionen auch klassische Ouvertüren, Filmmusiken und Swing. Ein ganz anderer Sound erklingt beim Konzert der Wolfgang Breuers Sound Adventures am 23. März. Die Band verbindet computergesteuerte elektronische Klänge mit live gespielter Musik. Der Charakter der Musik setzt sich zusammen aus Jazz/Funk inspirierten Themen und Soli. Beim „Literatur live“-Abend am 15. März um 19 Uhr im Heinrich-Böll-Haus erwartet die Besucher Lyrik, Prosa, Essays und spannende Erzählungen aus fernen Ländern. Sie werden von aktuellen und ehemaligen



Dürener Köpfe stehen im Mittelpunkt

MUSIK | FILM | KUNST | FAMILIE | LESUNG

9. bis 25. März 2012 Schloss Burgau

Dauerausstellung der Kulturtage: Rainer Blum, Marlene Dammers, Tina Heuter, Klaudia Kallscheuer, Tim Ketzler stellen ihre Werke in der Hauptburg vor.

Freitag, 9.3., 19⁰⁰: Vernissage; Samstag, 10.3., 19⁰⁰: Brass Band Düren; Sonntag, 11.3., 11 bis 18⁰⁰: Familientag; Donnerstag, 15.3., 19⁰⁰: Literatur Live; Samstag, 17.3., 21⁰⁰: Party-Nacht; Mittwoch, 21.3., 19⁰⁰: Szenische Lesung; Freitag, 23.3., 19⁰⁰: Wolfgang Breuer Sound Adventures; Sonntag, 25.3., 11⁰⁰: Finitage.

Freude an der Kunst erleben. Schon fast traditionell bilden „Dürener Köpfe“ den kreativen Mittelpunkt der Veranstaltung.

Künstlerinnen und Künstler, die in Düren leben, hier geboren sind oder eine andere enge Bindung zur Stadt haben, zeigen ihre Werke und spiegeln die Vielfalt des künstlerischen Schaffens in und um Düren wider. Das Herz der Kulturtage bildet die Dauerausstellung „Dürener Köpfe“.

Zu sehen sein werden Skulpturen von Tina Heuter, Bilder

veranstaltungen zum Besuch von Schloss Burgau: Den musikalischen Auftakt macht am 10. März um 19 Uhr die Brass Band Düren, eine der ältesten deutschen Brass Bands im eng-

Stipendiaten der Heinrich-Böll-Stiftung vorgetragen.

Die internationalen Gäste nehmen das Publikum mit auf eine Reise in ihre Heimat und geben



zum Teil literarisch Einblicke in ihre persönlichen Lebenssituationen.

Wer Texte mit verteilten Rollen bevorzugt und mit Tiefgang herzlich lachen will, kann dies am 21. März bei der szenischen Lesung der Geschichte „Das Glück des Müllsammlers“ mit Annette Schmidt und Jochen Deuticke vom Aachener Theater K. Ganz im Zeichen der Kinder steht der Familientag, der am Sonntag, 11. März, von 11 bis 18



Uhr für Unterhaltung bei Groß und Klein sorgt. Mit dabei ist der Musikclown Gerd Thul. Er zeigt, was mit Instrumenten alles möglich ist. Ebenfalls gastiert das Spaß- und Spielmobil der Stadt Düren an diesem Sonntag. Die Kinder haben Gelegenheit zum Ponyreiten.

Eine Kostprobe ihres Könnens zeigen Kinder der Ballettschule Pahlke.

Abgerundet wird das Angebot der Kulturtage mit der beliebten „Charity-Night“ am 17. März. Die Party beginnt um 21 Uhr im Schloss Burgau.

Die Finissage, Sonntag, 25. März, wird musikalisch von der Jazz Combo der Musikschule Düren unter der Leitung von Wolfgang Pieters gestaltet.

Der Erlös dieser 13. Kulturtage des Lions Hilfswerk Marcodurum e.V. kommt vier gemeinnützigen Dürener Einrichtungen zugute: Die 2012 eingenommenen Gelder gehen an das große Sommercamp des Jugendamtes der Stadt Düren für Kinder und Jugendliche aus sozial benach-

teiligten Familien sowie an das Berufsförderungswerk Düren, das sehbehinderte und blinde Rehabilitanten in ihrer persönlichen und beruflichen Integration unterstützt und ihnen die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben ermöglicht. Finanzielle Hilfeleistung erhalten zudem der Verein Heinrich-Böll-Haus-Langenbroich zur Hilfe für Künstlerinnen und Künstler, Schriftstellerinnen und Schriftsteller aus aller Welt in bedrängten Situationen sowie der Feuerwehrgeldfonds des Lions Club Düren Marcodurum, der bedürftige Bürger im Raum Düren schnell und unbürokratisch unterstützt. -SyD



LIONS HILFSWERK MARCODURUM e.V. IN PARTNERSCHAFT MIT DER STADT DÜREN

Kompetente Beratung „...von Profis für Profis“

Mit unserem Know-how und einem starken Team sichern wir während aller Phasen des Lebenszyklus eines Unternehmens zeitnahe und qualitativ hochwertige Beratung zu.

So bei: Gründung oder Übernahme
Aufbau und Entwicklung
Expansion und Konsolidierung
Übergabe oder Aufgabe



Wir beraten und unterstützen:

- > Unternehmen
- > freie Berufe
- > Privatpersonen
- > Vereine & Verbände



Steuerberater
UDELHOVEN & EISENBRAUN



Die Nummer 1 nahm sich viel Zeit



Die Startnummer 451, Mohamed Ali, war der Schnellste. Mit 30 Minuten und 56 Sekunden legte der Marokkaner einen Start-Ziel-Sieg

beim 27. Dürer Sparkassen-Stadtlauf über zehn Kilometer hin. Fast zwei Minuten vor dem Verfolger Eddy Vandeputte. Bei den Frauen siegte Svenja Juette mit 39 Minuten und 27 Sekunden.

die Innenstadt viel Zeit gelaufen und ließ sich immer gerne aufhalten. Dafür füllte sich seine Sammelbüchse stetig. 4,9 Kilo Kleingeld und Scheine „schleppte“ er beim Zieleinlauf mit sich herum und freute sich, bei der Siegerehrung 5 529,33 Euro für „seine“ kranken Kinder“ zu zählen.

Der eigentliche Sieger des Tages kam mit einer Zeit von 1:29:35 als letzter ins Ziel - als dieses fast schon abgebaut war. Peter Borsdorff, gestartet mit der Nummer 1 hatte sich auf den zehn Kilometern durch

Mit 68 Jahren und fast fünf Kilo Zusatzgewicht eine sportliche Höchstleistung. Einen weiteren Rekord vermeldete der Läufer mit dem Schuh. Er war bei allen 27 bisher durchgeführten Stadtläufen dabei. Einmal im Orgateam und 26 Mal als aktiver Läufer. Er dürfte der einzige sein, der 2600 Kilometer durch Dürens City im Renntempo gelaufen ist...

Renntempo legten alle vor, die an dem kalten Januarsonntag

WIR ÜBEN SEIT 1.1.2012
UNSEREN BERUF IN SOZIALTÄT AUS

MAURER & HEIN
RECHTSANWÄLTE

ZEHNHOFSTRASSE 9 · 52349 DÜREN
(City-Carrée im Hauptgebäude der Sparkasse)

DR. MICHAEL MAURER

RECHTSANWALT UND VEREIDIGTER BÜCHPRÜFER
FACHANWALT FÜR ARBEITSRECHT
FACHANWALT FÜR MEDIZINRECHT

RÜDIGER HEIN

RECHTSANWALT

ZEHNHOFSTRASS 9 · 52349 DÜREN · POSTFACH 101448 · 52314 DÜREN
TEL.: 02421/943 10 · FAX: 02421/9431 15 · E-MAIL.: ZENTRALE@MH-RECHT.DE





auf die Strecke gingen. Mit 346 Meter Streckenlänge von der Kuhgasse bis zum Bürgerbüro eröffneten die Bambinis den sportlichen Nachmittag.

Es folgte der Lauf der Schüler über eine Runde - 1,6 Kilometer - der Fünf-Kilometer-Lauf und Schließlich als Höhepunkt der Lauf über zehn Kilometer, sechs

Runden durch die Stadt. Ein imposantes Bild bot sich den Zuschauern besonders in der ersten Runde dieses Laufs, als die Wirtelstraße zur Einbahnstraße für über 500 Sportler mutierte. Eng ging es zu. Insgesamt meldete die SG GFC Düren 99 über 1000 Teilnehmer.

Udo Biege, der seit Jahren den

Lauf mit seinem Team organisiert, zeigte sich hoch zufrieden. Zumal die äußeren Bedingungen diesmal optimal waren. Die schnellsten Dürener waren bei den Frauen Helga Miketta mit 39 Minuten und 58 Sekunden und bei den Männern Rolf Schubert mit 37 Minuten und 53 Sekunden. Sie sind nun für ein Jahr die Stadtmeister.




 Augenoptik
 Uhren
 Schmuck
 Markt 18 · Düren




www.trouringsstudio-dueren.de

**REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
 52349 Düren
 t.: 0 24 21 / 4 30 33
 f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettelc.de



Vor zwei Jahren stand das Dürener Rathaus zu Jahresbeginn im Rampenlicht. Das unter Denkmalschutz stehende Gebäude feierte seinen 50. Geburtstag. Schon während dieser Feierlichkeiten war den Insidern klar, dass das Rathaus ein kranker 50er ist. Jetzt mutiert das Wahrzeichen der Stadt zum Patienten: Das Rathaus, ein krankes Haus, wird ei-

ner Total-Operation unterzogen. Kein Rohr und kein Stromkabel, kein Fenster und keine Tür bleiben verschont. Etwa 2015 soll der Patient genesen und wieder leistungsfähig sein.

Über 14 Millionen Euro kostet die OP, die das Dürener Rathaus für die nächsten Jahrzehnte fit macht. Maria Welter

Das *kranken* Haus



im Hauptamt hat jetzt die nötigen organisatorischen Vorbereitungen getroffen. Damit die Bürger ebenfalls, wenn ihr Rathaus in Narkose liegt, ihre Belange regeln können werden diverse Abteilungen umziehen. Das leer stehende Telekom-Haus am Ellernbusch und das Bürgerbüro am Markt sind dann Anlaufpunkte. Für alles, was mit den sozialen Aufgaben zu tun hat, wird in einer ersten Maßnahme der Bürobereich im City-Karree zum „Sozialen Rathaus“ umfunktioniert und schon Mitte des Jahres seinen Endausbau erreichen, damit hier die nötige Versorgung innerstädtisch garantiert ist.

wird der Bau dem Stand der aktuellen Technik und den aktuellen energetischen Anforderungen angepasst. Dem Vorplatz wird nach der Sanierung eine ganz neue Bedeutung zu

Mitte des Jahres wird es dann ernst. Der Turm verschwindet für rund ein Jahr hinter einem Gerüst und außen und innen



kommen, denn der Hauptzugang wird sich dann ebenerdig unter dem Ratssaal befinden. Im Vorfeld wurde viel mit dem Denkmalschutz gerungen. Denkmalschutz und aktuelle Technik sind in der Regel konträr zueinander. Maria Welter



gut wie dieser Rölsdorfer. Elf Jahre war er in Köln als Nähmaschinen-Mechaniker tätig, als er über eine Stellenausschreibung Hausmeister im Rathaus wurde. Vor 40 Jahren im Vergleich zu heute noch eine „beschauliche Beschäftigung“ zumal nicht die vielen Außenstellen in den Stadtteilen vorhanden waren, die der Hausmeister ebenfalls betreut.

Reichte damals das Einschalten der Notbeleuchtung im Rathaus, um dem „Mann für alle Fälle“ zu signalisieren, dass er irgendwo auf den langen Fluren dringend benötigt wurde, so ist es heute das Mobiltelefon, mit dem der Techniker „an der Leine liegt“.

Es gibt wohl keine Glühbirne und Leuchtstoffröhre die Gregor Pütz nicht in den letzten vier Jahrzehnten

in der Hand gehabt hat. Verstopfte Abflüsse, tropfende Wasserhähne, die fünf Flaggenmasten auf dem Vorplatz oder im Dezember die Weihnachtsbäume. Und die Uhr unter dem Wappen an der Front gehören eben so zu seinem „Reich“ wie das Equipment für Empfänge.

Die Gäste selbst bekam er immer nur aus der Entfernung zu sehen. Er sorgte dafür, dass bei hohem Besuch die Parkplätze frei waren.

Bestens aus kennt sich Gregor Pütz mit Mosaiken, besonders wenn sie aus gelben und schwarzen Glasstücken besteht. Er kennt das Geheimnis, in welcher Abfolge die Farben verteilt sind und hat unzählige Male besonders im Foyer den für das Rathaus typischen Wandschmuck repariert.

berichtet, dass mit Hilfe der TU Braunschweig Lösungen gefunden wurden. Um dem Anspruch „Stadt der 50er Jahre“ gerecht zu werden, wird eines der unter „Schutz“ stehenden Büros auch künftig als „Museumbüro“ erhalten bleiben...

Wenn das Rathaus dann saniert ist, wird sicherlich ein „Facility Manager“ über den zentralen Dürener Bau wachen. Die Aufgabe hatte in den letzten 40 Jahren Gregor Pütz inne. „Ich bin nur ne Huusmester“ räumt er beim Blick zurück ein und die gute Seele des Dürener Rathauses schaut beruhigt und erleichtert in die Zukunft. Denn Gregor Pütz geht mit dem Start der Sanierung „seines“ Hauses in den altersbedingten Ruhezustand. Keiner kennt das Rathaus so



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
 durchflutet von Licht
Mehr Lebensqualität
 mit Wintergärten von Solarlux

NOLDEN
 WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de



Die 50er Jahre-Stadt ist nun 40

748 als „Villa Duria“ erstmals erwähnt, allseits als Stadt der 50er Jahre bekannt, ist die Stadt Düren, wie man sie heute kennt, doch erst 40 Jahre alt. 1971 kam zum Stadtkern hinzu, was heute als Stadtteile bezeichnet wird: Niederau, Lenders-



träre Diskussionen vorausgegangen. Die damals selbstständigen Gemeinden fürchteten um ihre Souveränität und den Verlust der Identität. Die alte Stadt machte erhebliche Zugeständnisse, die sich besonders in der Förderung der Vereine

nisse, weil die Stadt die „historischen“ Versammlungsstätten schloss. Das ist nicht zuletzt heute der Grund für knappe Kassen und damit verbundenen Sparmaßnahmen, die verstärkt in den Stadtteilen nicht ohne Wi-



derspruch hingenommen werden. Wie es heute in den „neuen“ Stadtteilen ausschaut, das zeigen



ler, Hoven, Merken und Arnoldswweiler. Über Nacht nahm die Zahl der Einwohner von 53 565 auf 89 087 zu. Die Fläche vergrößerte sich von 23,10 Quadratkilometer auf 85,55. Dem Zusammenschluss waren damals heftige und sehr kon-

niederschlag. Dabei schnitten rückblickend betrachtet besonders die Vereine der ärmeren Gemeinden gut ab. Am meisten profitierten davon die Vereine im alten Stadtgebiet, denen bis dato keine städtische Unterstützung zuteil geworden war, die allerdings im Zuge der Gleichbehandlung in den Jahren nach der kommunalen Neugliederung sehr wohl mit Geld ausgestattet wurden.



Selbst 40 Jahre nach dem Zusammenschluss haben sich in den Stadtteilen noch nicht alle damit abgefunden, eine Einheit „Düren“ zu sein. Damals machte man mit Schaffung von Bürgerhäusern oder dem Bau von Festhallen erhebliche Zugeständ-



wir ab der nächsten Ausgabe in alphabetischer Reihenfolge auf.



*Herrlich!
Da war ich jetzt beim Drossart
und beim Breuer und nun höre ich im
Garten wieder die Amseln und die
Drosseln...*

Drossart - Breuer
Hörsysteme



Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 0 24 21 - 49 54 11
www.drossartbreuer-dueren.de





Als sich Wilhelm Röhr um die vorletzte Jahrhundertwende von Winden kommend in Kreuzau mit einer Brauerei niederließ, gab es im alten Kreisgebiet Düren rund 100 Brauereien. Kreuzauer Pils, Gambri und Karamel sollten für die nächsten Jahrzehnte das Getränk der Kreuzauer werden. Die alte Stätte des Wilhelm Röhr wurde jetzt mit neuem Leben erfüllt. Zwar ist die eigentliche Braustätte „geräubert“, das Sudhaus leer, doch der Treffpunkt der Kreuzauer, die angrenzende Gaststätte, knüpft an die alte Tradition an. Leo Hamacher und seine Gat-

tin Sissi haben die Gaststätte von Grund auf renoviert und sind vom ersten Tag an von den Kreuzauern herzlich aufgenommen worden. „Leo's Brauhaus“ nennt sich jetzt offiziell der „Röhr“ - was in Kreuzau niemanden stört. Man geht weiterhin zum „Röhr“. Neben Leo's Haltestelle, vis-à-vis dem Dürener Rathaus, ist das Kreuzauer Engagement das zweite Strandbein von Leo Hamacher. Dass seine Idee, das

Neues Leben im alten Brauhaus

alte Brauhaus mit neuem Leben zu erfüllen, so ankam, wie die ersten Wochen zeigten, hätte er nie gedacht. Der Gedanke überhaupt nach Kreuzau zu gehen, entstammt mehr einer „Bierlaune“, wie der Wirt berichtet. Zwar hatte er immer den Wunsch nach einem solchen Lokal, allerdings erst auf Sissis Drängen entschloss er sich, den Wunsch in die Tat umzusetzen.

Althoven Ideen und Know-how ein. In Planung sind im Obergeschoss noch Fremdenzimmer und wenn die Tage länger und wärmer werden, wird der Biergarten im Herzen von Kreuzau wieder zum Verweilen einladen.

Neben den üblichen Bieren hat Leo ebenfalls ein Produkt der letzten Brauerei im Zapp, die von den 100 Braustätten von vor 112 Jahren im Altkreis übrig geblieben ist: Cramer Bier aus Wollersheim.

Zu einem zünftigen Brauhaus gehört ebenfalls zünftige Kost. Von „Ringfleischzupp mit Jedöhns“ über „Himmel un Äd“ reicht der Speisekarten-Reigen bis zu „Suhrbrode met Klööß un ruude Kappes“ oder „Et beste vom Verke met Zubehör“.

Seitdem die Nachfolger von Wilhelm Röhr, die Familie Rottscheid das Gasthaus aufgegeben hatten, versuchten sich verschiedene Pächter mit unterschiedlichem Erfolg. Leo Hamacher modernisierte nach gründlicher Analyse das Haus konsequent. Bei der Innengestaltung brachte Detlef



Jedem Jeck sing Pappnas
... und sing möbele ...



Ohne Überblick

Bekommt dieses Festkomitee Dürener Karneval überhaupt noch etwas auf die Reihe? Kein Prinzenpaar in Sicht und jetzt das noch. Offensichtlich hat das Festkomitee den Überblick über seine eigenen Termine verloren. Dass die kurzfristig angekündigt werden - obwohl sie traditionsgemäß zeitlich feststehen - , sind wir ja gewohnt. Dass man uns aber in die Irre führt, muss nicht sein.

„Über Ihr Kommen und einen schönen Bericht würden wir uns sehr freuen...“, heißt es in der Einladung zur Fahrzeugübergabe an das Festkomitee im Autohaus Hertens. Die Redaktionen kennen also den Termin. Nur nicht die Festkomitee-Mitglieder. Und auch nicht das Autohaus Hertens. Zum angegebenen Zeitpunkt keine Luftschlangen und keine Berliner zwischen den Sterne-Autos in der Aachener Straße. Der Chef des Hauses ist nicht da. Und auch der vom Festkomitee nicht. Die freundliche Dame am Empfang staunt. „Davon weiß hier keiner was“.

Macht nichts. Denn FK-Präsident Peter Körner und sein Tross sind schon seit Wochen mit der zur Präsidentenkutsche mangels Narrenherrscher umfunktionierten üblichen Prinzenkarosse unterwegs. Am folgenden Sonntag soll die Kinderprinzessin im Autohaus Kuckartz in Birkesdorf ein Auto in Empfang nehmen. Um 15 Uhr. Die Medienvertreter waren pünktlich. Ihr Pech: Die Veranstaltung hatte schon zwei Stunden zuvor stattgefunden. Achtung, Ihr Jecken: Sonntag, 19. Februar, soll der Dürener Orchideenzug gehen. Falls die FK-Oberen den Überblick über die Termine nicht verlieren. Falls doch gilt die Empfehlung: 24 Stunden später geht der Zoch in Kreuzau. Ganz bestimmt und fest versprochen.



2013 bekommt Düren wieder einen Prinzen

Keine Frage, im nächsten Jahr wird der Dürener Karneval wieder mit einer Gallionsfigur glänzen. Die Alternativen, die Skunks, greifen jetzt den geschneigten Etablierten, dem Festkomitee, unter die Arme und zeigen die verschiedensten Möglichkeiten auf, wie man an der Rur einen Prinzen für die fünfte Jahreszeit rekrutiert.

Die von der Truppe aufgezeigten Möglichkeiten, die sich langsam auflösende organisierte Narretei wieder mit Pep zu würzen, stammen aus dem echten Leben. Vom gemeinen Casting bis hin zu „laufenden“ Sammelaktionen für arme Prinzen, da baut man auf Unterstützung von Peter Borsdorff, scheint alles möglich, um wieder einen das Zeppter schwingenden, weiß bestrumpften Narren an die Front zu bekommen.



„Wir müssen nur kurz die Welt retten“, lautet diesmal das Motto der Skunk-Aktionen, die zum zweiten Mal in den herrschaftlichen Gemäuern von Burgau gastieren. In diesem Jahr legen die Skunks Sonderschichten ein, weil sonst ihre Welt, die sich schwerpunktmäßig an der Rur befindet, nicht gerettet werden kann. Insgesamt gibt es bis zum 18. Februar elf Vorstellungen

in dieser 11. Spielzeit der Skunk KG. Nicht nur für das Dilemma der ernststen Narren zeigen die Skunks Lösungen. Getreu ihrem Vorsatz die Welt retten zu wollen, greifen sie ebenfalls die üblichen verfahrenen Situationen der Stadt auf. So das in einer Sackgasse verfahrenere Verfahren der dringend erforderlichen B56n. Dass da bürgerliches Engage-



ment gefragt ist, sehen ebenfalls die Skunks. Doch nur mit gelben Schildern? Die Skunks werden selbst aktiv und greifen zu Messlatte und Schaufel und bauen die Straße kurzerhand selbst. Mit Erfolg, wie man einem Bericht von Skunk-TV entnehmen kann, denn Bürgermeister Paul Larue rollt mit seinem neuen Dienstwagen nach dem Durchschneiden des Bands als Erster über die neue Straße...

Damit nicht genug. Unter die Arme greifen die Skunks in ihrer Revue den selbst ernannten Marketingexperten der City und streben so durchschlagende Lösungen und ein Konzept an, um Düren gegenüber seinem Umfeld wieder vernünftig zu positionieren. Karten zu je 20 Euro im KOMM, solange der Vorrat reicht.



Alaaf für den lieben Gott

„Dat ess jooh wie Weihnachte...!“ Pfarrer Ralf Linnartz staunte. Zur Mundartmesse der KG „Kick ens“ und der „Boisdorfer Jecke“ platzte die Pfarrkirche St. Nikolaus in Rölsdorf aus allen Nähten. „Su senn mer all hehenn jekomme“, begrüßte der St. Martin-Kirchenchor Birgel die Gottesdienstbesucher, musikalisch unterstützt von den Bläsern der Kick-ens- Rums- und Bumskapell.

„Sätzt üch eene Schlag, vielleicht och zwei, denn die Prä-dich es emme dat längste“, empfahl Pa-



stor Linnartz und fragte bei den Narren vorsichtshalber nach. „Hatt iehr noch Zeck oder hatt

iehr Termine?“. Und die Jecken hatten Zeit, denn Lange- weile kam nicht auf im Kirchenschiff. Der Prinz aus Lendersdorf, die Prinzessin aus Langerwehe und das Prinzenpaar aus Obermaubach sammelten die Kollekte ein. Für die armen Kinder auf den Kapverdischen Inseln.

„Iehr könnt jo ens jett öfter in de Kirch komme“, riet der Pastor zum Schluss. „Meng Kollege senn och nett, wenn och manchmal jett drüch“. Dann gab es Orden für den Geistlichen. Und Beifall. Und dreimal Alaaf für den lieben Gott. (fs)



Schönes Wohnen mit Holz



- Parkett / Laminat
- Massivholzdielen
- Kork / Linoleum / Vinylböden
- Paneele / Profilholz
- Terrassendielen
- Gartenhäuser- /möbel
- Zäune / Sichtschutz
- Ausstellung & Beratung

HolzLand
LEISTEN

Holz Leisten GmbH
An der Gärbleiche 12
52348 Düren
Tel. 0 24 21/95 34-0
Fax 0 24 21/95 34-40

Öffnungszeiten
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr
So* 14.00 bis 17.00 Uhr

www.holzland-leisten.de *Keine Beratung, kein Verkauf



Spinat. Derlei Stärkung braucht sie auch, denn besonders zum Ende der Karnevalszeit jagt ein Termin den nächsten. Zur Schule muss sie schließlich auch noch gehen und ihre Hausaufgaben erledigen.

Auf den ersten Blick wirkt das Mädchen sehr schüchtern. Das bestätigen auch die Klassenkameradinnen, die ihre bescheidene, nette Art mögen und sich mit Katja freuen.

„Es war für uns alle eine totale Überraschung“, erzählten die Klassensprecherinnen Lisa und Alena, und Kristina erklärte: „Als sie uns schmunzelnd gesagt hat, dass sie die Dürer Karnevalsprinzessin ist, habe ich das erst gar nicht geglaubt.“

Kaum jemand hätte ihr dieses „Amt“ zugetraut. Denn Katja ist im Unterricht ruhig und zurückhaltend. Erst auf den zweiten Blick erkennt man ihr Temperament und ihren Witz. „Ich war zuerst ebenfalls erstaunt“, sagte ihre Klassenlehrerin Maria Delonge-Peters. „Schaut man genau in Katjas Gesicht, entdeckt man den kleinen Schelm in ihr. Sie ist

Mit Begeisterung und Frohsinn wirft sie Kamelle, jubelt den Jecken zu, hält Dankesreden und verteilt Orden in Herzform am laufenden Band. Rund 60 Karnevalsauftritte hat die Dürer Kinderprinzessin Katja I. in der Session 2011/12 zu bewältigen. Ein Riespensum, das nicht zuletzt mit dem Fehlen eines Dürer Prinzenpaares zu tun hat: Das Kind kompensiert das Dürer Karnevals-Chaos. So ist das Mädchen in der fünften Jahreszeit die alleinige Botschafterin der Stadt und absolute Herrscherin über das Narrenvolk.

Die zierliche Katja, die mit Nachnamen Breuer heißt, ist erst elf Jahre jung, 1,40 Meter klein und geht in die Klasse 5c der Realschule St. Angela in Düren. Ihre Lieblingsfächer sind Sport und Handarbeiten, ihre Leidenschaft gehört jedoch dem Tanzen. Sie schwimmt gerne, trifft sich mit Freundinnen und isst mit Vorliebe Kartoffelpüree mit Ei und

Eine Elfjährige im närrischen Stress:

Kleiner Schelm grosser Jeck



CYCLETEAM HERGARDEN 

Diamant®

ERFINDERGEIST
TRADITION &
INNOVATION
RIDE + TECHNOLOGIE
RADELN STATT REDEN
KOLLEKTION 127 / 2012
BEWEGT SEIT 1885

www.düren-rad.de



E-Bike Center-Düren

Valencienerstr. 203 - 52355 Düren - www.hergarden.de
Ihr Fahrrad-Fachgeschäft seit 25-Jahren



DÜRENER KINDERKARNEVAL

eben doch ein Jeck.“ Eine richtige Einschätzung.

Denn sobald die Fünftklässlerin das von ihr mitgestaltete und mit 500 Strasssteinen besetzte rote Samtkleid angezogen hat, das funkelnde Diadem trägt und mit Zepter und Prinzenkette die Insignien der „Macht“ angelegt hat, ist Katja I. mit Leib und Seele Prinzessin. Für sie ist ein Traum wahr geworden.

Mama Martina Breuer und Papa Udo Sotzny sind stolz auf ihre Tochter. Sie nehmen die Rolle der Adjutanten im üppigen Gefolge der jungen Tollität ein. „Dadurch stehen wir bei Katjas Repräsentationspflichten immer mit auf der Bühne“, erzählte die Mutter. So viel Rückendeckung wirkt beruhigend, hat Katja doch ein wenig Lampenfieber vor jedem Auftritt. Zumeist ist dies nach den ersten Worten verfliegen. Dann präsentiert sich das Mädchen locker und hat sichtlich Spaß in ihrer Rolle. Eigentlich gehört sie schon zu den „alten Karnevalshasen“.

Im Alter von Fünf ist sie in die KG „Holzpoeze Jonge“ eingetreten. Erst tanzte Katja in der „Bambini-Garde“, wechselte kurze Zeit später in die Jugendabteilung und gehört seit



einem Jahr der Juniorengarde an. Am liebsten begeistert sie das Publikum als Mariechen. Daher hat sie auf den 280 Orden, die sie in dieser Session an die Jecken verteilen darf, ein Tanzmariechen prägen lassen. „Tanzen ist Träumen mit den Füßen“, sagt sie und hat den Satz zu ihrem Karnevalsmotto erhoben.

Katja wusste genau, was als Kinderprinzessin auf sie zukommt. Schließlich hat sie oft genug Nachwuchs-Tollitäten im Gefolge begleitet. Die KG „Holzpoeze Jonge“ betreut und begleitet seit 40 Jahren die Dürener Kinderprinzen oder Kinderprinzessin. Schon viele Male war Katja in der Garde oder als Mariechen bei deren Auftritten mit dabei. Jetzt erlebt sie es aus anderer Perspektive und fühlt sich sichtlich wohl dabei. Unterstützt wird Katja auch von ihrer Schwester Angelina. Bevor es zu den Auftritten geht, legt die 18-Jährige Hand an, macht Make up und Frisur und hilft ihr beim Ankleiden des Ornaments bis alles perfekt sitzt.

Ende Januar erlebte die Prinzessin dann den Höhepunkt ihrer Regentschaft. Am Ende eines närrischen Lindwurms aus 1700 Kindern zog sie durch Düren, warf viele Kilo Kamelle und genoss es, im Mittelpunkt



der Stadt zu stehen. Schon zuvor hatte der Bürgermeister in Ermangelung eines „großen Prinzen“, die Stadtschlüssel in ihre Hände gelegt und damit dem hoffnungsvollen närrischen Nachwuchs die Verantwortung über die Zukunft der Stadt überlassen...

Damit nicht genug. Katja wird ihren zweiten großen Auftritt beim Dürener Karnevalszug am 19. Februar haben. Und am Ende war es eine Elfjährige, die den etablierten Karnevalisten seit Beginn der Session am 11.11.11 gezeigt hat, dass es geht. -SyD



Seit 1955

Kronen Kaffee

Schmitz & Co. Kaffeerösterei

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.






Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!



**Automeile
Düren**

TOP-Marken an einem Standort
Direkt an der B56 (Stöckheimer Landstraße)



Der 208 ist ein Meilenstein

Mit dem 208 geht Peugeot neue Wege. Re-Generation statt Modellwechsel lautete das Credo. Der ab Frühjahr 2012 erhältliche Nachfolger des 207 wurde für eine besonders heterogene Kundengruppe konzipiert, deren Erwartungen sich grundlegend gewandelt haben. Deshalb lag dem Projekt mit der internen Bezeichnung „A9“ das ehrgeizigste Lastenheft in der Geschichte der Marke zugrunde. Die Folge: Der Peugeot 208 ist ein Meilenstein in der Kleinwagen-Entwicklung von Peugeot. Der 208 basiert auf der Plattform 1 des PSA-Konzerns. Zu den zentralen Vorgaben seines Lastenhefts zählte die Optimierung der Fahrzeugar-

chitektur mit Blick auf Agilität und Effizienz. „Verglichen mit dem 207 wollten wir ein kleineres Fahrzeug außen und ein größeres Fahrzeug innen“, umreißt Christophe Clochard, Leiter Fahrzeugentwicklung 208, die Zielsetzung. Der 208 ist daher besonders kompakt und leicht. Kürzere Überhänge vorne und hinten prägen seine Proportionen. Durch die kompakten Abmessungen steigen Agilität und Alltagstauglichkeit, zum Beispiel in der Stadt oder bei Einparkmanövern. Außerdem sinkt das Gewicht erheblich. Beim Verbrauch und bei der Fahrdynamik erreicht der neue 208 Bestwerte, ohne dabei Kompromisse bei der passiven Sicherheit einzugehen.

Der Jeep legt kräftig zu

Mit einem Update präsentieren sich Jeep Wrangler und Jeep Wrangler Unlimited. Highlight ist der neu entwickelte, mit einem adaptiven Fünfstufen-Automatikgetriebe kombinierte 3,6 Liter Pentastar-V6-Benzinmotor. Er ersetzt die frühere 3,8 Liter-Variante und bietet Fortschritt auf der ganzen Linie: 209 kW/284 PS (bei 6.350 Umdrehungen pro Minute) stellen jederzeit mehr und kultiviertere Antriebskraft zur Verfügung, während ein maximales Drehmoment von 342 Newtonmetern (bei 4.300 Umdrehungen pro Minute) souveränen Durchzug garantiert, auf- und abseits der

Straße. Dazu kommt höhere Effizienz, erkennbar an dem für diese Leistungs- und Fahrzeugklasse niedrigen Kraftstoff-Normverbrauch von 11,3 Litern pro 100 Kilometer. Der bewährte 2,8 Liter große Turbodieselmotor mit 147 kW/200 PS ist weiterhin lieferbar, auf Wunsch mit Sechsgang-Schaltgetriebe oder adaptiver Fünfgang-Automatik. Bei Komfort und Funktionalität legt die Offroad-Ikone noch zu. Die Modellaufwertung umfasst außerdem das Fahrer-Informationssystem EVIC: Es ist ab sofort in allen Modellvarianten Serienstandard - ebenso wie eine Klimaautomatik.



25 x Polo Trendline „Twenty 5“ zum Jubelpreis!



Jubiläumspreis: 11.990,- €.



z.B. Polo Trendline 1,2 44 kW (60 PS) Kraftstoffverbrauch: V100 km in einem 7/3/5/4/2-Literzyklus, kombiniert 5,2 CO2-Emissionen kombiniert 128 g/km. Ausstattungsvarianten: 4-Türig, Candy-Weiß, ABS, ESP, elektronisches Stabilitätsprogramm, elektrische Fensterheber vorn, ZV mit FFR, Radio, RCD 210*, Klimaanlage, Adasystem, Servolenkung, tagfärblich, Außenspiegel el. einstell- und beheizbar o.v.m.

Sie sparen 3 384,- €



JACOBS
automobile Düren
Felix-Wankel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100

*Gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung des Herstellers für ein vergleichbar ausgestattetes Modell. Abbildung zeigt Sonderausstattungen gegen Mehrpreis.



★ TOYOTA ★
YARIS
UNSCHLAGBAR GENIAL



ab 11.675 €

www.dueren-toyota.de

Nichts ist unmöglich. Toyota.



TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421-555 860

Geballe automo



**Auto
Düren**
TOP-Marken an
Direkt an der B56/St

**Automeile
- da fa**

Automeile Düren - da Fahr'ich ab!



Den Avensis überarbeitet

Markant, leise und verbrauchsarm präsentiert sich der überarbeitete Toyota Avensis, der seit Januar bei den Händlern steht. Bei Geräumigkeit und Alltagstauglichkeit tritt der neue Avensis in die Fußstapfen der dritten Modellgeneration und überzeugt darüber hinaus dank einer überarbeiteten Ausstattungsstrategie mit einem attraktiven Preis-Leistungsverhältnis. Der als Limousine oder Combi erhältliche Avensis steht ab 22.700 Euro bzw. 23.700 Euro in den Preislisten. Besonderes Augenmerk legten die Toyota-Ingenieure auf das 2,0-Liter-Diesellaggregat (91 kW/124 PS). Auch um dem hohen Dieselanteil in der Mittelklasse von rund 70 Prozent Rechnung zu tragen,

erfuhr das Triebwerk eine umfangreiche Überarbeitung und zeichnet sich nun durch eine lebhaftere Leistungsentfaltung und einen niedrigeren Verbrauch von nur noch 4,5 Litern je 100 Kilometer aus. Die CO₂-Emissionen wurden damit auf 119 g/km verringert. Zu den Zielen bei der Entwicklung des neuen Avensis zählte zudem die Optimierung von Komfort und Fahrdynamik. Die Kunden profitieren von einer erhöhten Karosseriesteifigkeit, besseren aerodynamischen Eigenschaften, einem reduzierten Geräusch- und Vibrationsniveau, einem höheren Sitzkomfort, einem überarbeiteten Fahrwerk und einer verbesserten elektrischen Servolenkung.

Q3: Das beliebteste Auto

Der Audi Q3 ist das beliebteste Auto der deutschen Autofahrer. Bei der Leserwahl der Zeitschrift „ADAC Motorwelt“ setzte sich der Q3 gegen 39 andere Modelle durch. 330.000 Leser der Motorwelt beteiligten sich an dieser unabhängigen Wahl.

Die Leser der ADAC Motorwelt kürten den Audi Q3 unter 40 Modellen zum Lieblingsauto der Deutschen und damit zum Gewinner der Auszeichnung „Gelber Engel“ in der Kategorie „Auto“. Postalisch und über das Internet gaben die Leser ihre Stimme ab.

Audi-Vorstandschef Rupert Stadler nahm den Preis entgegen: „Mit dem Audi Q3 haben wir unsere erfolgreiche Q-Modellreihe nach unten abgerundet – er ist der dynamischste SUV in seinem Segment. Diese Auszeichnung zeigt, dass unser Trendsetter bei den Deutschen sehr gut ankommt.“

Auch der Audi A5 punktete bei der Leserwahl: Er belegte Platz zwei in der Kategorie „Qualität“. Diese basiert auf den Ergebnissen der ADAC Pannenstatistik sowie der Kundenzufriedenheitsstudie des Automobilclubs.



bile Kompetenz!

meile
ren

einem Standort
ockheimer Landstraße

le Düren

nr'ich ab!



Jeep



Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370



PEUGEOT

pölderl
AUTOHAUS



Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0

www.peugeot-poelderl.de

Die Abrechnung hier gleich vorneweg: Drei Liter Sprit auf 100 Kilometer und 10,5 Kilowatt Strom hat die Tour durch Düren und die nahe Eifel gekostet. Und es hat richtig Spaß gemacht. Der Opel Ampera, der Mitte Januar offiziell auf die Straße rollte, ist mehr als nur ein Elektroauto. Das Mobil, in dessen Unterboden eine „di-

daktion das revolutionäre Fahrzeug für einen Tag zur Verfügung. Mit dem Drücken des Startknopfes reagieren nur einige Kontrollleuchten. Es bleibt ruhig. Erst mit dem Treten des rechten Pedals setzt sich der Wagen wie von Geisterhand lautlos in Bewegung... Faszinierend.



AMPERA tor

cke“ Handy-Batterie verbaut ist, bringt seinem Fahrer einen gewissen Alltagsnutzen und der „Ampera-tor“ ist für die „Opelner“ der mögliche Einstieg zu einem neuen Aufstieg. Opel Ferebauer an der Monchsauer Straße stellte der Re-

Entgegen herkömmlicher City-Stromer, wie sie auch von den Stadtwerken durch Düren bewegt werden, verfügt der Ampera über einen zusätzlichen Motor - der Dreizylinder vom Corsa - und bietet seinem Fahrer damit die Möglichkeit, auch wenn die Batterie „alle“ ist, weiterhin mit Strom zu fahren. Der Verbrennungsmotor schaltet sich als Generator automatisch zu, wenn der Batteriestrom erschöpft ist. Jedoch wird dann ebenfalls weiterhin der Vortrieb elektrisch erzeugt, da der „Benziner“ nur die Batterie speist. „Kraftstoff“ gibt es ebenfalls beim Bremsen und beim Rollen bergab. Mit eingelegtem Tempomat bei 70 km/h geht es über die B399 Richtung Großhau. Der lange Berg frisst Energie und die

Reichweite schwindet. Bei der Rückfahrt erfüllt sich der Traum eines jeden Autofahrers, der „Elektrotank“ füllt sich wieder und verlängert die mögliche Distanz. Nach einer vollen Ladung, die nach wenigen Stunden an jeder Steckdose erreicht wird, rollt der Ampera je nach Belastung bis zu 80 Kilometer rein strombetrieben. Diese Reichweite genügt wohl den meisten im normalen Alltagsbetrieb. Kaum lauter wird es, schaltet sich der Generator zu. Damit wird dann eine

Gesamtreichweite von fast 500 Kilometern erzielt. Optimal, so die „Hilfe“ im bord-eigenen Computermenue, ist es vorausschauend zu fahren, keine Sprints hinzulegen und so oft wie möglich den Tempomat einzuschalten. Aber das kennt der kostenbewusste Autofahrer ja auch von seinem herkömmlichen Untersatz. Opel hat den Ampera mit Tech-



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?
SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE

AMPERA

nik vollgestopft. Große Farbdisplays mit Touch-Funktion bieten über Telefon, Radio und Navigation hinaus jedwede Information zum Fahrzeug selbst. So sind die Ladezustände und Reichweiten ebenso im Blick wie der aktuelle Stromfluss - von der Batterie zu den beiden Elektromotoren an den Vorderrädern oder von den Rädern und Bremsen zur Batterie. Alle Schalter reagieren auf leichten

Fingertipp. Über Leistung (111 kW) braucht man im Ampera nicht zu klagen. 370 Newton/Meter, und das vollkommen Drehzahl unabhängig, lassen nach neun Sekunden die 100 auf dem Tacho erscheinen. Bleibt man auf dem Strompedal geht die Speed des viertürigen Viersitzers bis 161 km/h.

Das saugt natürlich und Opel selbst sagt, dass die optimalen Geschwindigkeiten im Bereich bis 80 km/h liegen. Im Alltag und in und um die Stadt herum



ausreichend. Wer dann möglicherweise seinen Strom noch vom eigenen Dach holt, der ist preiswert und sehr flexibel unterwegs. 48 200 Euro kostet der Ampera, berichtet Rolf Fere-

bauer und betont, dass damit das Fahrzeug komplett mit allen aktuellen technischen Details, von der Rückfahrkamera bis zum schlüssellosen Betrieb, ausgestattet ist.



citynah immer da!



Mercedes-Benz



Ruf 0 24 21/95 49 0
www.citynah-immer-da.de

Pkw:
Aachener Straße 17-19 · Düren
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:
Am Roßpfad 5 · Merzenich



Autorisierter Mercedes-Benz
Service und Vermittlung



Die Liste seiner Kunden lässt sich sehen: Die Rolling Stones und Herbert Grönemeyer, Heidi Klum, Audi, Porsche oder die Telekom. Natürlich finden sich hier ebenfalls „Normalos“ auf der Liste wieder, hatten sie in der Vergangenheit den Wunsch, ihr persönliches Fest mit einem High-Light zu krönen. Horst Birekoven aus dem nahen Ülpernich ist Konditormeister. Konditoren zaubern aus Zucker und Schokolade mitunter tolle Gebilde. Nicht Horst Birekoven. Schon seit 20 Jahren hat er sich von den süßen Ver-



Der „Eis-Konditor“



suchungen getrennt. Seitdem verdient er sein Brot mit ge-

frorenem Wasser. Eis ist sein Metier. Und während in dieser Jahreszeit jeder dagegen ankämpft, bringt Horst Birekoven es meisterlich in Form.

Zusammen mit Marc Gibb, seinem Partner aus Südengland, schafft er aus dem erstarr-

ten Wasser kunstvolle Figuren, Theken oder eiskalte Verpackungen für Kleider, Schuhe, Kameras und Laptops, die dann auf jeder Schau ein Hingucker sind.

Allerdings vergänglich, denn kaum fertig gestellt, nagen Luft und Wärme an den Meisterwerken und lassen sie langsam wieder zu Wasser werden...

Bis zu sieben Tage dauert es, bis das Duo aus 125 Litern Wasser einen 100 x 50 x 25 Zentimeter großen Eisblock - die Ba-





LOTHMANN
 Martinusplatz 74
 52355 Düren - Derichsweiler
 ☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

WWW.LOTHMANN-BAUHAUSSTÄTTE.DZ

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice

- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Waschs-service



sis allen Schaffens - bei 30 Grad Minus gefroren haben. Das dauert so lange, weil nur bei stetigem Umwälzen des Wassers die enthaltene Luft entsprechend entzogen wird, und so glasklare Blöcke entstehen. Mit Kettensäge, CNC-Fräser und einem nur in Japan erhältlichen Meißel- und Sägensatz setzen Marc und Horst dann dem Eis zu. Zuvor werden so viele Basisblöcke miteinander „verklebt“, dass die vom Kunden gewünschte Größe erzielt wird.

In der „Werkstatt“, ein Kühlhaus mit konstant acht Grad Minus, geschützt mit arktistauglicher Kleidung, werden die bis ins Detail geplanten Skulpturen vorbereitet. Die dort üblichen Utensilien oder das Radio sind mit einer zentimeter dicken „Scheeschicht“ bedeckt.

Den letzten Schliff gibt es meistens vor Ort und vor Publikum, was immer wieder für

großes Erstaunen sorgt. So entstehen zwei Meter hohe Handys, die verschiedensten Figuren aus der Tier- oder Mär-



chenwelt, Firmenlogos, auch farbig, leuchten in dem erstarren Wasser und mit Hilfe von Lichteffekten bekommt das Eis einen ganz besonderen Glanz. Immer wieder wirkungsvoll, wenn Eisbars gebaut werden, zumal die Kühlung der Getränke schon vom „Schreiner“ mitgeliefert wird...

Horst Birekoven ist weit und breit der einzige Eisdesigner. Zwar versuchen sich in letzter Zeit sogar „Herrgott-Schnitzer“, wie er berichtet, jedoch liegt das Geheimnis nicht nur im Schnitzen selbst, sondern in der passenden Präparierung des Eises, welches möglichst spannungsfrei herge-



stellt werden muss. Dann, so der Eisdesigner, ist der Phantasie und den Kundenwünschen kaum eine Grenze gesetzt. Lediglich die Umgebungstemperatur bestimmt dann den Zeitpunkt, zu dem die Pracht verschwunden ist. Mehr unter

www.eisdesigner.de



Leben schmeckt schön. 

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

neu
WMF Zero-Energy-Function





elektro
SAUVAGEOT

Nidegger Straße 168-172 · Düren · 02421-95560

Karnevalszeit: Die Festivitäten, Sitzungen und Umzüge sind Tradition und Symbol der Region. Als Neubürger oder Hinzugezogener muss man sich daran gewöhnen, dass so viele Menschen kostümiert die Straße säumen, die Festsäle vor Lachen vibrieren und der Spaß zu den tollen Tagen

Weder Weiberfastnacht, noch Rosenmontag, Veilchendienstag oder Aschermittwoch sind gesetzliche Feiertage. Auch nicht im Rheinland! So besteht für den Arbeitnehmer grundsätzlich die Pflicht, auch an diesen Tagen zur Arbeit zu erscheinen. Da der Rosenmontag - dieses Jahr der 20.

die Kostümierung am Arbeitsplatz mit dem Arbeitgeber abgesprochen werden, um eine Abmahnung zu vermeiden. Maßgeblich ist insoweit, ob der kostümierte Mitarbeiter seine Dienste - selbst mit Kundenkontakt - wirksam verrichten kann.



Die Autorin Julia Persike ist Rechtsanwältin der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwälte.

Karneval nicht arbeitsfrei

Februar - den Höhepunkt des Karnevals bildet, geben viele Arbeitgeber ihren

erheblich ansteigt. Bemerkenswert sind jedoch nicht nur die hiesigen Geschäfte für Kostümbedarf, sondern insbesondere das Engagement der kleinen und großen Dürener in den Vereinen.

Mitarbeitern an diesem Tag frei. Gleiches gilt für Weiberfastnacht. Ein Anspruch auf „arbeitsfrei“ besteht nicht, es sei denn das Unternehmen verfügt über eine entsprechende Betriebsvereinbarung.

Jedoch entbindet dieses karnevalistische Engagement nicht von der Arbeit im Beruf. Der Arbeitnehmer hat seine Arbeitspflichten weiter zu erfüllen. Dies umfasst die Einhaltung der Arbeitszeiten, die Berufskleidung und das Benehmen. Man sollte darauf achten, dass die ausgelassene Stimmung nicht in übermäßigen Alkoholenuss, selbstverschuldete Arbeitsunfähigkeit oder gar sexuelle Belästigung umschlägt. Dies kann zu einem „blauen Wunder“ in Form der Abmahnung oder sogar der Kündigung führen.

Sollte der Arbeitgeber nicht so großzügig sein, empfiehlt es sich, rechtzeitig den Urlaubsantrag einzureichen. Sofern der Arbeitgeber in der Vergangenheit seinen Mitarbeitern frei gegeben hat und nun von dieser Gewohnheit abweichen will, besteht eventuell ein Anspruch auf arbeitsfreie Zeit aufgrund einer betrieblichen Übung. Dies ist jedoch im Einzelfall zu prüfen.

An Weiberfastnacht ist es Brauch, die Krawatten der Herren zu kürzen. Dies stellt rechtlich eine Sachbeschädigung dar, sofern der Krawattenträger damit nicht einverstanden ist. Liebe Damen, achten Sie daher auf die Reaktion des Krawattenträgers! Den Herrschaften wird empfohlen, an diesem Tag unliebsame Geschenke oder zumindest nicht den besten Binder zu tragen und sich der Frauenwelt zu ergeben.

Kostüme erheitern in der Regel die Gemüter. Ist der Arbeitnehmer zum Tragen einer Berufskleidung verpflichtet, sollte

**Haben Sie eine Frage?
Dann schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de**



BEIM GUNKEL-TEAM IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) **Adele,**
21



2) **Udo Lindenberg,**
MTV unplugged-Live aus dem Hot

3) **Helene Fischer,**
Für einen Tag



4) **Gotye,**
Making Mirrors

5) **Amigos,**
Das Beste - 40 Hits



6) **Rammstein**
Made in Germany 1995-2011

7) **Amy Winehouse,**
Lioness: Hidden treasure

8) **Coldplay,**
Mylo Xyloto

9) **Adoro,**
Liebe meines Lebens

10) **Andrea Berg,**
Abenteuer



Lana Del Rey „Born To Die“

Musikjournalisten sind normalerweise nicht so leicht entflammbar. Doch als im letzten Sommer Lana Del Rey „Video Games“ im Web platzierte, war das schon eine Art popkulturelle Sensation: Die hübsche Sängerin mit den seltsam verspritzten Lippen, die grobkörnigen Retro-Bilder eines längst untergegangenen Amerikas und vor allem die schwere Süße der symphonischen Musik. All das bündelte sich zu einem melancholischen Mahlstrom. Jetzt stell-



te sie „Born To Die“ vor und knüpft damit an „Video Games“ an. Die Musik-Blogger hielten die Sängerin zunächst für ein überdurchschnittlich begabtes Indie-Girl aus Brooklyn. Es hat sich herumgesprochen, dass die 25-Jährige bereits seit zwei Jahren bei Universal Deutschland unter Vertrag ist. Glücklicherweise gab ihr die Plattenfirma viel Zeit und die richtigen Produzenten und Co-Songwriter. „Video Games“ schaffte es in Deutschland so auf Platz eins der Single-Charts, und ebenfalls in vielen anderen Ländern erreichte das Stück die Top Ten. Man darf gespannt sein, wie „Born To Die“ sich entwickelt.

DÜRENER VALENTINSTAG

Der Valentinstag, 14. Februar, gilt als der Tag der Liebenden. Warum eigentlich und woher kommt dieser Name? Böse Zungen behaupten, dieser Tag sei eine Erfindung der Süßwarenindustrie. Dem Handel beschert der Valentinstag regelmäßig kräftig klingelnde Kassen. Männer stürmen in die Blumengeschäfte, um ihren Ehefrauen Rosen zu kaufen. Verliebte überraschen sich gegenseitig mit kleinen Geschenken. Am gefragtesten sind Blumen, Schokolade, Grußkarten und Herzchen in allen denkbaren Varianten. Selbst Jugendliche finden den Tag cool, um die Angebetete oder den Angebeteten mit einer kleinen Aufmerksamkeit ihre Liebe zu signalisieren.

Doch kaum einer weiß, dass diesem Brauchtum eine jahrhundertalte Tradition zugrundeliegt, bei der den Blumen

und heilige Valentin von Terni als der Patron der Liebenden, dessen Namenstag der 14. Februar ist. Eine andere Legende bezieht die Festlegung des Gedenktages auf das Fest der Luperalia im antiken Rom. Zum Gedenken der Göttin Juno, Schutzpatronin von Ehe und Familie, schenkten die Ehemänner ihren Frauen am 14. Februar Blumen. Junge Mädchen besuchten an diesem Tag den Juno-Tempel, um sich dort ein Liebes-

Wer eigentlich ist dieser Valentin?

seit jeher eine besondere Bedeutung zukommt. Ziemlich sicher ist, dass die Benennung des Gedenktages auf den italienischen Bischof Valentin von Terni zurückgeht. Im 3. Jahrhundert nach Christus soll er als einfacher Priester Liebespaare trotz Verbots durch Kaiser Claudius II. nach christlichem Ritus getraut haben. Darunter waren vor allem Soldaten, die gemäß kaiserlichem Befehl unverheiratet bleiben mussten. Wegen dieses Verstoßes und seines christlichen Glaubens wurde der Bischof am 14. Februar 269 durch Enthauptung hingerichtet. Die Legende besagt auch, dass Valentin den frisch vermählten Paaren Blumen aus seinem Garten geschenkt habe. Der Sage nach sollen die Ehen, die von ihm geschlossen wurden, unter einem guten Stern gestanden haben. Heutzutage gilt der christliche Märtyrer

orakel für den richtigen Partner abzuholen. Diese ältere römische Tradition vermischte sich im Laufe der Jahrhunderte mit der Geschichte des Bischofs Valentin von Terni.

Richtig populär wurde das Datum in Europa erst sehr viel später durch das Gedicht „Parlament der Vögel“ (1383) des englischen Autors Geoffrey Chaucer. Darin geht es um Vögel, die sich am 14. Februar um die Göttin Natur versammeln, damit jeder einen Partner findet. Seit dem 15. Jahrhundert werden in England Valentinspaare gebildet, die sich Blumen und Liebesgedichte schicken. Wenig später etablierte sich diese Tradition durch englische Auswanderer in den USA. Nach dem 2. Weltkrieg kam der Valentinsbrauch durch US-Soldaten nach Deutschland und wurde 1950 offiziell eingeführt. (SyD)



Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 02421/207171 | www.work-at-hair.com

Mo. 12 - 20 Uhr
Di. 10 - 20 Uhr
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr
Fr. 10 - 20 Uhr
Sa. 10 - 14 Uhr
und nach Vereinbarung

work@hair
Haare machen Leute



Während der Innungsver-sammlung der Kfz-Innung Düren-Jülich standen zwei „altgediente“ Kfz-Meister im Mittelpunkt. Der Dürener Fritz Pölderl und Horst Gerhards aus Langerwehe erhielten besondere Meisterbriefe.

Fritz Pölderl, in Düren ebenfalls „Mr. Autoschau“ genannt, wurde zum Ehrenobermeister ernannt. Sein Kollege Horst Gerhards feierte das goldene Meisterjubiläum und erhielt den entsprechenden Brief ausgehändigt. Kreishandwerksmei-

ster Gerd Pelzer, die Innungsspitze mit Obermeister Rolf Ferebauer und Stellvertreter Hans-Jörg Hertzen sowie der Geschäftsführer der Kreishandwerkerschaft Wolfgang Prümmer nahmen die Auszeichnung vor.

Anfangs sollte Fritz Pölderl Bierbrauer werden. Dem Alkohol entsagte er rasch und entdeckte seine Liebe zum Automobil. Er machte Peugeot an der Rur salonfähig. Seit 1970 war er im Vorstand der Kfz-Innung tätig, davon 21 Jahre als Obermeister.

36 Jahre lang organisierte Fritz Pölderl die größte Autoschau zwischen Köln und Aachen, jeweils im Mai auf dem Annakirmesplatz.

Horst Gerhards legte 1961 in Flensburg seine Meisterprüfung ab. 1963 wurde er in die Handwerksrolle eingetragen und seit 1968 vertreibt und wartet er in Langerwehe Automobile von Ford. Bis er 2007 seinen Betrieb an Tochter Ute Gerhards-Minkenbergs und Schwiegersohn Dietmar Minkenbergs übergab, bildete der Jubilar jährlich zwei Lehrlinge aus.

Im Dürener Rathaus begrüßte der stellvertretende Bürgermeister Hubert Cremer 25 französische Schüler des Lycée Guillaume-le-Conquérant aus Lillebonne bei Rouen. Begleitet wurden sie von ihren Lehrkräften Corinne Levaslot und Fabian Scharf sowie von deren Gastgebern vom Stiftischen Gymnasium. „Die Partnerschaft zwischen den Schulen besteht zwar erst seit 2009,

dennoch gehört der Austausch bereits jetzt zum festen Bestandteil der fremdsprachigen Ausbildung beider Schulen und ermöglicht Einblicke in das gegenseitige Familien- und Schulleben“, erklärte Cremer und dankte den Lehrern, die den Austausch betreuen. „Der Gegenbesuch in Frankreich findet im März statt“, freut sich Lothar Brenner vom Stiftischen Gymnasium.



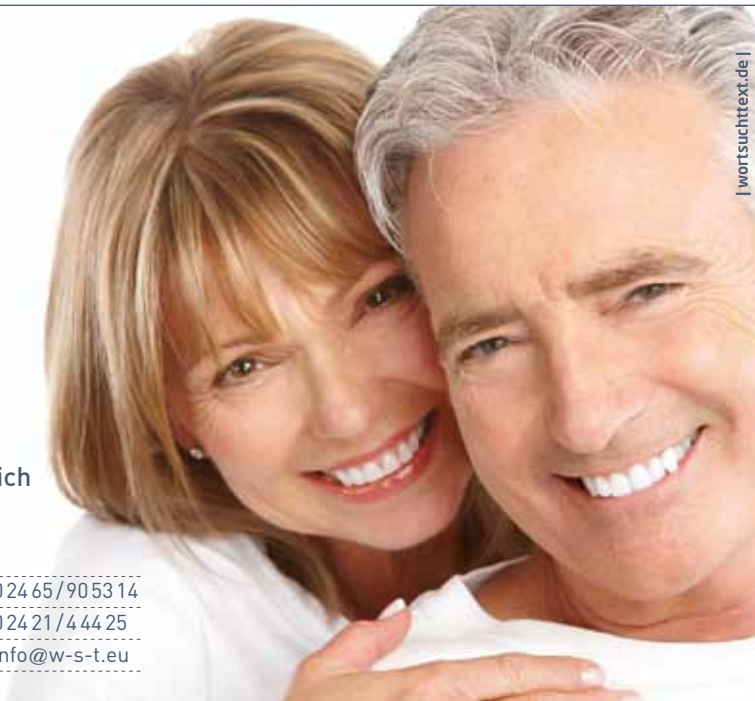
Informationsveranstaltung am 07. März 2012

IMPLANTATE

Ihre Zähne sind ein wichtiger Teil Ihrer Ausstrahlung. Gehen sie verloren, macht sich das **funktionell** und **ästhetisch** bemerkbar. Es leidet das Aussehen, der Genuss beim Essen und schlimmstenfalls die Sprache.

Wir bieten Ihnen die Gelegenheit, sich **umfassend, unverbindlich** und in **angenehmer Atmosphäre** über die Möglichkeiten des Zahnersatzes mit Hilfe von **Implantaten** zu informieren.

Wo?	Gut Merödgen, Inden / Altdorf	TEL Dr. Herzog	024 65/9053 14
Wann?	Mittwoch, 07. März 2012, 19:30 Uhr	TEL Dr. Kowalski	024 21/444 25
Teilnahme?	kostenfrei, um Anmeldung wird gebeten	E-Mail	info@w-s-t.eu



www.wortsuchtext.de

Einladung Infoveranstaltung



Zum Einbürgerungstermin hatte die Stadt Düren ins Rathaus eingeladen. 18 Erwachsene und 18 Kinder aus zehn Nationen er-

hielten ihre Einbürgerungsurkunden von Bürgermeister Paul Larue. Die neuen Staatsbürger kommen aus dem Irak, Kasachstan, Kongo, Marokko, Mazedonien, Rumänien, Sri Lanka, Syrien, Türkei und Ungarn. In lockerer und familiärer Atmosphäre führte Paul Larue mit allen ein kurzes Gespräch und gratulierte ihnen im Namen der Stadt zur deutschen Staatsbürgerschaft. Glückwünsche gab es auch von Katharina Krüger und Brigitte Weißhoff von der Einbürgerungsabteilung im Bürgerbüro der Stadtverwaltung, die den Einbürgerungsprozess von Beginn an begleitet haben.

Kreisdirektor Georg Beyß überreichte im Kreishaus die Urkunden über die Einbürgerung in Deutschland an neue Mitbürger aus dem Kreisgebiet. Drei kamen aus der Demokratischen Republik Kongo, je zwei aus der Türkei, Marokko und Slowenien und je einer aus Pakistan, dem Kosovo und Serbien. Damit haben im vergangenen Jahr Insgesamt 202 Menschen im Kreis Düren die deutsche Staatsbürgerschaft erlangt und eine neue Heimat gefunden.



Eine Spende machte der Geschäftsführer der L'Osteria Udo Hänold mit Betriebsleiterin Sabrina Heuse. Mit Freude übergaben sie über 200 Teddybären an das Kinderheim St. Josef sowie an die beiden Städtischen Kindertagesstätten „Tabaluga“ und „Kuschelkiste“. Die tierischen Gesellen waren anlässlich der Eröffnung des Restaurants L'Osteria zusammengelassen. Anstelle von Blumen wünschten sich

die Hausherren von ihren Gästen Teddybären für einen guten Zweck. Die Spendenbereitschaft der Dürener übertraf alle Erwartungen. Mit großem Dank nahmen der Leiter des Kinderheims St. Josef Raymund Schreinemacher und die Verantwortlichen der Kindergärten Filiz Kirdök, F. Kubitzka und Birgit Treichel die Teddys entgegen. Die Kinder zeigten sich vom Einzug der neuen Knuddelfreunde besonders begeistert.

euregio.tv – Ihr Partner für professionelle Film- und Videoproduktion.

Videoproduktion
Audioproduktion
Werbespot
Imagefilm
Web.tv

euregio.tv
Am Luschend 8
52379 Langerwehe

Telefon: +49 (0) 24 23 / 40 67 987
Fax: +49 (0) 24 23 / 40 67 932

E-Mail: info@euregio.tv
Internet: www.euregio.tv

EUREGIO.TV

Filmproduktion für Ihre Region.



1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11

Dürens erster Bürger, Paul Larue (1) wünschte den Vertretern der Vereine im Winkelsaal von Schloss Burgau ein „Prosit Neujahr“. zuvor hatte Raphael Schauerte (2)

die rund 400 Abgesandten in „seinem“ Schloss willkommen heißen. 40 Jahre Stadt Düren lautete das Motto des Abends und aus allen 13 Stadtteilen waren gekommen: Yusuf Acar (3), Miss Annakirmes Vanessa Weber (4), Frank Heinrichs (5), Liesel Melcher-Pohl (6), Wilhelm Höhne (7), Thomas

Niessen (8), Arno Ernst (9), Hermann Haslach (10), Ernst Müller (11), Helga Bogisch mit Heinz Mazsitz (12), Renate Greven (13) und Sabahattin Atabey (14).

Souverän meisterte Kämmerer Harald Sievers (15) am Tag darauf den Neujahrsempfang für die Ver-

treter der Behörden und Verbände im Foyer des Rathauses. Kurzfristig war er für den erkrankten Bürgermeister eingesprungen. Gesehen wurden Udo Lausberg (16), Kalle Eßer mit Dr. Renate Goldmann (17), Gerhard Clemens mit Jörg Hamel (18), Udo Lettmayer (19) und Dr. Karl-Josef Eßer (20).

WHAUPT
...der Autolackprofi

Unfall?
Was nun?

www.autolackprofi.de

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 0 24 21/8 77 77
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44
INFO@WHAUPT.DE



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27



28



29



30



31



32

Leo und Sissi Hamacher (21) nahmen an ihrer „Haltestelle“ in Düren den Bus und landeten in Kreuzau, wo sie zusammen mit vielen Freunden und Kreuzauern „Leo’s Brauhaus“ im ehemaligen „Röhr“ eröffneten. Zum Gelingen des Abends trugen Bier und Mettbrötchen bei: Julia-

ne Berchem (22), Svenja Hennig-Schäfer mit Matthias Bolder (23), Barthel Hamacher (24), Detlef Althoven (25), Heinz Macherey (26), Sebastian Weißenborn (27), Ines Thomas (28), Carlos Isidor (29), Mario Oellers mit Peter Grisar (30), Olaf Meuser (31) und Iris Bodewig (32).

Zimmermann Benno Viethen (33) sprach den Richtspruch beim Richtfest zur neuen Wohnanlage am Weinberg in Merzenich. Auf das Gelingen des Vorhabens stie-

Ben an: Jörg Mandelartz (34), Michael und Roswita Berggrath (35 + 36), Merzenichs Bürgermeister Peter Harzheim (37) und Stefan Kettner.



33



34



35



36



37



38



Thomas Sabo
STERLING SILVER
WWW.THOMASSABO.COM

Leonhard
Wolff
BAU UND TRAFIK

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29

Andere blauen... Nicht ich Klappe am Auto		Gewässerrand nichtreal	kurze gelbe Bank Ort im Nordkreis DN		isst man auf d. Anarkismus beim Bund Hauptgefreiter Albanien im Internetkurz		Skatwort russ. Fluggesell- schaft		koronare Herzkrankheit	am in DN auf der Schellenhaufen Käse im Dialekt der Österreicher	Gegenteil von Luv
	8									4	
Missgunst Holzbodenart zwei		2	Sammelklade bei Funkern "Tango"					bayerische Spezialität 18. Buchstabe			
					Personal- pronomen	Meer kurze Nummer			7		
		Internetkurzel f. die Türkei Strafstoß		bewegte Luft Radius					www. schenkel-schoeller.de		
		Tickt jeweils 5 Minuten in der Küche					Eifelstadt				
3	Leichtathletik- verband Nordrhein hängt an der Nase		kurzer Rolls Royce Dummheit		alte Flugzeug- Bezeichnung Behälter für Bier			einfaches Essen Zeichen f. Erbium teurer "Salt"	5	Renn- gemeinschaft Ausstel- lungsstück	
Postfach Sammelstelle im Garten		Public Relations	Spanien kurzer Oliver	6	bunt Dehnungs- zeichen					Unbekanntein Gleichungen Sportgerät	
										Wartungspaket f. Software	
"Fremdkörper" in Muscheln Honigwein japanische Trägerkette					machen Hat Schwerin am Auto im Ruhestand		"Treff" am Ahrweierplatz in DN hatte 40 Räuber zum Freund (Vorname)			Strom in Norditalien Beider NATO kurz f. Flugzeugträger	
		gehört zur Familie der Marder hält die Brust				stehen bei vivo für ein "Tief", beim Wetter für ein "Hoch" Selen			9		
		1	damit zahlen Griechen hat Essen am Auto			Unterhose ganz kurz f. 7 Tage				engl jeder kurz Uran	
Europacup der Basketballer	großer Fluß östlich v. Düren				Familienname				10		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 29. Februar 2012 an:

**Redaktion
Dürener Illustrierte
Postfach 6204 52333 Düren**
oder Sie senden das Lösungswort per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an: raetsel@duerener.info

Unter allen bis zum oben genannten Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir dreimal je einen Einkaufsgutschein der IG City Düren zum



Einkaufen in Düren im Wert von 25,- Euro.

Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Das Lösungswort des Rätsels der Ausgabe 10/2011 lautete „Winterzeit“.

Herzlichen Glückwunsch und je ein IG City-Einkaufsgutschein über 25,- Euro geht an: Renate Lindner aus Mönchengladbach, N. Füchtener aus Kerpen und Julia Himpler aus Düren.

Lösung aus 10/2011

T	W	A	B	P	Z
B	E	G	I	N	N
N	A	R	R	B	A
K	N	U	T	R	O
I	N	E	S	C	L
E	S	E	L	S	O
R	S	B	U	S	I
M	I	E	T	E	M
K	I	R	C	H	E
R	E	A	U	E	R
N	A	S	B	A	R
I	D	U	S	E	U
L	O	R	E	A	L
E	R	A	U	A	B
F	L	Y	E	R	I
					H
					R

www.schenkel-schoeller.de



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der DÜRENER Illustrierten verpassen? Das stellen wir sicher!

Bei Zahlung der Portokosten senden wir Ihnen die nächsten zehn Ausgaben sofort nach dem Erscheinen zu.

Füllen Sie unten stehenden Coupon aus, schneiden Sie ihn aus, stecken in zusammen mit zehn Briefmarken à 1,45 Euro in einen Umschlag und senden Sie das Ganze an: DÜRENER, Postfach 6204, 52333 Düren.

*Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:*

Name: _____

Straße: _____

PLZ/Ort: _____

Impressum: DÜRENER Illustrierte - Stadtmagazin Düren und Umgebung - ISSN 1860-6040 Herausgeber: Rudi Böhmer, Saint-Hubert-Straße 12, 52355 Düren, Postfach 6204 - 52333 Düren, t: 0 24 21 / 2 09 52 95 f: 0 24 21 / 50 26 57. m: redaktion@duerener.info, www.duerener.info - Redaktion: Rudi Böhmer (verantwortlich), Sylvia Dietl - die-. **Fotos dieser Ausgabe:** Rudi Böhmer / Sylvia Dietl / manfred Schall / Peugeot / Volkswagen / Fiat / Toyota / Yuri Arcurs / schwede-photodesign - Jeanette Dietl-fotolia.com. Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2012 gültig. Mediadaten: www.duerener.info / www.ich-wer.be/ DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigenverlag. Auflage: 12.000 Exemplare. Druck: **Pecks-Druck** Otto-Brenner-Straße 56 - 52353 Düren, www.pecks-druck.de. Nächste Ausgabe: 16. März 2012. 7. März 2012 - Für unverlangt eingesandtes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung - das hat auch für von der DÜRENER Illustrierten gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

COUPON

Auch nach Aschermittwoch noch die Lampen an

365 Tage voller Energie – mit Ihrer SWD.



www.stadtwerke-dueren.de

SWD
Für Dich – Für Düren



Wie viel Sparpotenzial steckt in Ihrem Eigenheim?

Jetzt modernisieren. Mit der Sparkassen-Baufinanzierung.

 **Sparkasse
Düren**

Senken Sie Ihre Energiekosten - zum Beispiel mit einer günstig finanzierten Modernisierung. Zusammen mit unserem Partner LBS beraten wir Sie gern und stehen Ihnen auch bei allen anderen Fragen rund um riestergefordertes Wohneigentum und Bausparen kompetent zur Seite. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder auf www.sparkasse-dueren.de. Wenn's um Geld geht – Sparkasse.